

Zeitschrift: Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

Herausgeber: Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

Band: - (2018)

Heft: 3

Vorwort: Angesprochen von der Planung? = La pianificazione urbana vi interpella?

Autor: Batalha, Ana / Leuba, Jenny

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ana Batalha, Jenny Leuba

Angesprochen von der Planung?

Weshalb werden gewisse öffentliche Räume, die in arbeitsintensiven Prozessen entstanden und entsprechende Investitionen erforderten, nicht so intensiv genutzt wie erwartet? Oft stellt man zwischen der städtebaulichen Konzeption und der Aneignung durch die Benutzer eine Diskrepanz fest. Dies nicht nur bei grossen öffentlichen Plätzen, sondern auch in neueren Quartieren, bei Umnutzungen von Brachen oder verkehrsberuhigten Strassen. Die unterschiedlichen Haltungen zwischen Fachpersonen und Allgemeinheit kommen häufig schon im frühen Projektstadium bei Abstimmungen zum Ausdruck.

Und doch handeln Projektierende und Raumplaner in der Hoffnung, zum allgemeinen Wohlbefinden beizutragen und Räume zu schaffen, die auf die verschiedenen menschlichen Aktivitäten ausgerichtet sind (Wohnen, Arbeiten, Lernen, Freizeit, Entspannung, Konsumation,...). Können andere Blickwinkel unsere Siedlungsplaner-Sicht bereichern? COLLAGE bat Kollegen aus anderen Disziplinen – räumliche, soziale und literarische –, ihre Arbeitsmethoden zu erläutern und uns Einblick in ihre Lesart zu geben. Was spricht sie an, wenn sie einen Raum «lesen»?

La pianificazione urbana vi interpella?

Perché alcuni spazi pubblici, frutto di processi laboriosi e d'ingenti investimenti, non raggiungono la frequentazione prevista? Si osservano spesso differenze tra la concezione urbanistica e la sua appropriazione da parte degli utenti, non solo negli spazi pubblici di grande portata, ma anche nei quartieri recenti, nella trasformazione delle terre incolte o nella moderazione del traffico. Già a monte dei progetti, la discrepanza tra le conoscenze degli esperti e le conoscenze profane è comunemente espressa nelle urne durante le votazioni.

Tuttavia, progettisti e pianificatori lavorano nella speranza di creare degli spazi che possano ospitare le diverse attività umane (alloggio, lavoro, studio, tempo libero, svago, consumo, ecc.) e contribuire così al benessere comune. Altri punti di vista possono arricchire la nostra visione di urbanisti? COLLAGE ha chiesto a colleghi delle discipline spaziali, sociali e letterarie di commentare i loro metodi di lavoro e di condividere con noi le loro chiavi di lettura. Che cosa li interpella quando «leggono» uno spazio?